



●国民健康保険について

7月中旬に、国民健康保険の税金を払う紙を郵便で送ります。銀行や郵便局で、払うことができます。

税金を払うのが遅れるときは、必ず市役所に相談してください。そのままにしておくと、余分にお金(延滞金)がかかりますし、差し押さえされることもあります。

※社会保険(会社などの保険)に入ったときには、市役所で国民健康保険を、キャンセルする手続きをしてください。

自動的にキャンセルにはなりません。

※会社の倒産や、解雇により、仕事がなくなった人は、この税金が安くなるかもしれません。市役所に相談してください。

問い合わせ: 国保年金課 TEL084-928-1055



●市県民税について

6月中旬に、市県民税を払う紙を郵便で送りました。

コンビニや銀行、郵便局などで払うことができます。

2012年1月1日に福山市に住所登録していた人に、この2012年度の税金の紙を送りました。

これは2011年1月～12月の所得に対して払う税金です。

いま、仕事をしていなかったり、給料が減っていても、手紙が来た人は払わなくてははいけません。

毎月の給料から、市県民税をひかれている人は会社からお知らせをもらいます。

※税金を払うのが遅れるときは、必ず市役所に相談してください。そのままにしておくと、余分にお金(延滞金)がかかりますし、差し押さえされることもあります。

問い合わせ: 市民税課 TEL084-928-1020



●National Health Insurance

[Kokumin Kenkou Hoken]

In the middle of July, City Hall will send you a letter to pay your national health insurance tax by mail.

You can pay at the bank or post office. If you pay your tax late, you have to consult with City Hall. If you leave it without doing anything, you may have to pay a penalty fee [Entai Kin] and City Hall may take money from your salary or from your bank account.

※If you change to your company insurance (Shakai Hoken etc), please cancel your national health insurance. It's not done automatically.

※If you lost your job because of your company's bankruptcy or a layoff, your tax may be reduced, so please consult with City Hall.

Contact: Kokuho Nenkin Ka TEL084-928-1055

●Residential Tax [Shikenmin Zei]

In the middle of June, City Hall sent you a letter to pay your residential tax by mail. You can pay at the convenience store, bank or post office, etc. Those people who registered as residents in Fukuyama on Jan. 1 2012 will receive this payment letter for the fiscal year of 2012.

This is the residential tax for your salary for Jan.-Dec. 2011. Even if you don't work now or your salary is less than before, you still must pay if you receive this letter. For those who have their residential tax taken from their monthly salary, you will receive a notice from your company.

If you pay your tax late, you have to consult with City Hall. If you leave it without doing anything, you may have to pay a penalty fee [Entai Kin] and City Hall may take money from your salary or from your bank account.

Contact: Shimin Zei Ka TEL 084-928-1020

●ジフテリア・破傷風 [2種混合]の予防接種

生まれて90ヶ月までに、3種混合または2種混合の予防接種が終わっている人は、効果を高めるためにもう一度注射をしてください。お金はいりません。

対象者：11歳以上13歳未満

母子手帳を持って行ってください。

問い合わせ：

保健予防課 TEL084-928-1127



●1歳6ヶ月児健康診査

1歳6ヶ月児健康診査を受ける人には、1歳6ヶ月～1歳9ヶ月までのあいだに、家に手紙を送っています。福山に引越しをしてきたなどの理由で、手紙が届いていない人は、市役所に連絡してください。2歳になるまで、受けられます。



問い合わせ：健康推進課 084-928-3421

●福山夏まつり2012

8月13日(月) 二上りおどり大会

14日(火) いろは丸YOSAKOI

15日(水) あしだ川 花火大会

※天気がとても悪いときは、

花火大会が16日(木)になります。



●二上りおどりに挑戦！！！！

～みんなで練習し、大会で一緒に踊りましょう～

8月13日(月)の二上りおどりの大会で踊りませんか？

二上りおどりは、福山の伝統的な夏の踊りです。

練習日：

①7月23日(月) ②7月27日(金) ③8月10日(金)

時間：19:00～20:00

場所：市民参画センター5階（福山駅から歩いて5分）

①～③のどれかの練習に参加できる人で、

二上りおどりに挑戦してみたい人は、申し込み

をしてください。

申し込み＆問い合わせ：

ふくやま国際交流協会

TEL 084-928-1002



●DT (Diphtheria and Tetanus) Vaccinations

If you have children under 90 months of age, and they have already finished their DT or DPT vaccinations, please bring them to the hospital again in order to receive one more set of shots. It is free and will improve the effects of the vaccine.

Ages: over 11 but under 13 years old

Please bring your child's maternity book [Boshi Techou].

Contact: Hoken Yobou Ka 084-928-1127

In Japanese

Diphtheria = jifuteria ジフテリア

Tetanus = hashoufuu はしろうふう

●18 months check-up

An individual letter will be mailed for check-ups for children aged 18 months old. If you have not received it yet (because of moving, etc.), please contact City Hall. Children can receive medical check-ups until 2 years old. Contact: Kenkou Suishin Ka084-928-3421

●Fukuyama Summer Festival 2012

[Fukuyama Natsu Matsuri]

Monday, August 13 Niagari Dance Festival

Tuesday, August 14 Irohamaru YOSAKOI

Wednesday, August 15 Ashidagawa Fireworks

※ If the weather is extremely bad, the fireworks will be changed to Thursday, August 16.

●Niagari Dance Festival

～Let's practice and dance Niagari together!!!～

Want to dance Niagari on Monday, August 13?

Niagari is a traditional summer dance in Fukuyama.

Date of dance practices:

① Monday, July 23 ② Friday, July 27

③ Friday, August 10

Hours: 19:00-20:00

Place: Shimin Sankaku Center 5th floor

(5 minutes on foot from Fukuyama station)

Please call for registration if you are interested in participating. Registration necessary!

No participation fee.

Contact & Registration: Fukuyama Association for Global Exchange (FAGE) TEL 084-928-1002



9:00-17:00 おやすみの日にあいている病院 Hospitals open during holidays

※変更することがありますので、行く前に、病院に問い合わせてください。Please call before you go.

| | | | | | | |
|------|---|---|--|---|--|---|
| 7/8 | ひらい げか いちようか いいん(ないか) (みゆき) 955-5550 | わたなべ ないか くりにつ く (かわぐち) 920-2327 | うえはら いいん(ないか・ しょうにか) (まくやまだい) 948-2101 | ほり びょういん (おきのがみ) 926-3387 | ぬまくま びょういん (ぬまくま) 988-1888 | しながわ しょうにか ない か (いまづ) 934-4970 |
| | みかみ びょういん(げか) (かんなべ) 963-3636 | むこうだ ないか いいん (ないか) (かも) 972-7757 | こども くりにつく むらか み(しょうにか) (えきや) 970-1180 | かわさき ないか いいん (ふちゆうし) 0847-44-6001 | おくの ないか いいん (ふちゆうし) 0847-46-3500 | ふちゆう しみん びょうい ん(げか) (ふちゆうし) 0847-45-3300 |
| 7/15 | さとう ないか いちようか (こうなん) 922-6561 | いせがおか ないか くり につく (いせがおか) 947-1159 | たかはし しょうにか (みよし) 921-0026 | うらべ じび いんこうか いいん (かすみ) 923-3287 | にし ふくやま びょういん (まつなが) 933-2110 | はしもとじん くりにつく (まつなが) 939-5552 |
| | ゆのき げか いいん(げ か) (かんなべ) 963-1311 | すぎはら いいん(ないか) (かも) 972-2007 | ふれあい しんりょうしょ (ないか・しょうにか) (えきや) 976-4334 | てらおか きねん びょうい ん(ないか) (しんいち) 0847-52-3140 | たに いいん(ないか) (ふちゆうし) 0847-45-1188 | いしかわ くりにつく(げか) (しんいち) 0847-51-8650 |
| 7/16 | ひらかわ ないか いいん (きたよしづ) 925-1060 | ふくやま きねん びょうい ん(ないか) (みなと) 922-0998 | ふじもり いいん(ないか・ しょうにか) (いせがおか) 947-1275 | うえだ じび いんこうか (あさひ) 931-1000 | しもなが びょういん (かなえ) 935-8811 | にしきおり がんか いい ん (いまづ) 933-2944 |
| | かめがわ びょういん (かんなべ) 966-0066 | やまて くりにつく(ないか) (かんなべ) 962-2832 | くさうら いいん(ないか) (えきや) 972-8885 | いけだ いいん(ないか) (しんいち) 0847-51-2098 | かねみつ いいん (ふちゆうし) 0847-41-2938 | なんぼ いいん(げか) (ふちゆうし) 0847-43-6336 |
| 7/22 | さいきじん くりにつく(ない か) (せと) 949-2777 | なかがわ くりにつく(ない か) (にしふかつ) 921-0300 | ほそき しょうにか (みなと) 921-7111 | ゆう じび いんこうか くり につく (みなみざおう) 982-7387 | いしい げか せいけいげ か がんか いいん (いまづ) 933-3260 | しんどう ないか じゅんか んきか いいん (まつなが) 933-2240 |
| | たかはし のう しんけい げか(げか) (かんなべ) 960-3020 | ふじた くりにつく(ないか) (かんなべ) 963-6848 | まつい ないか(ないか) (えきや) 976-0500 | つねかねまる しんりょう じよ(ないか) (しんいち) 0847-53-8170 | なべしま ないか いいん (ふちゆうし) 0847-41-2086 | なかがわ せいけいげか いいん(げか) (ふちゆうし) 0847-52-3033 |
| 7/29 | むかいだ いいん(ない か) (みのみ) 956-0048 | わかばやし いいん(ない か) (かすが) 941-1112 | よしだ れでいーすくりにつ く ないか・しょうにか (しんがい) 954-4455 | いしい じびいんこうか い いん (おきのがみ) 924-2737 | せお くりにつく (いまづ) 934-2233 | おかもと ないか (まつなが) 934-1212 |
| | ゆうき せいけい りはびり ステーション(げか) (かんなべ) 962-4004 | ふくやましみんびょういん ふぞく かも しんりょうしょ (ないか) (かも) 972-2071 | もんぜん くりにつく(げか) (えきや) 976-2211 | みしま いいん(ないか) (しんいち) 0847-51-2103 | ふちゆう しみん びょうい ん (ふちゆうし) 0847-45-3300 | ならさき げか いいん(げ か) (ふちゆうし) 0847-45-2311 |

9:00-17:00 おやすみの日にあいている病院 Hospitals open during holidays

※変更することがありますので、行く前に、病院に問い合わせしてください。Please call before you go.

| | | | | | | |
|------|--|---|--|---|---|--|
| 7/8 | Cl.Hirai Geka-Ichouka (Miyuki) 955-5550 | Cl.Watanabe Naika (Kawaguchi) 920-2327 | Cl.Uehara (Makuyamadai) 948-2101 | Hosp.Hori (Okinogami) 926-3387 | Hosp.Numakuma (Numakuma) 988-1888 | Cl.Shinagawa Shounika (Imazu) 934-4970 |
| | Hosp.Mikami (Kannabe) 963-3636 | Cl.Mukouda Naika (Kamo) 972-7757 | Cl.Kodomo Murakami (Ekiya) 970-1180 | Cl.Kawasaki Naika (Fuchuu-shi) 0847-44-6001 | Cl.Okuno Naika (Fuchuu-Shi) 0847-46-3500 | Hosp.Fuchuu Shimin (Fuchuu) 0847-45-3300 |
| 7/15 | Cl.Satou Naika-Ichouka (Kounan) 922-6561 | Cl.Isegaoka Naika (Isegaoka) 947-1159 | Cl.Takahashi Shounika (Miyoshi) 921-0026 | Cl.Urabe Jibi-Inkouka (Kasumi) 923-3287 | Hosp.Nishi Fukuyama (Matsunaga) 933-2110 | Cl.Hashimotojin (Matsunaga) 939-5552 |
| | Cl.Yunoki Geka (Kannabe) 963-1311 | Cl.Sugihara (Kamo) 972-2007 | Cl.Fureai (Ekiya) 976-4334 | Hosp.Teraoka Kinen (Shinnichi) 0847-52-3140 | Cl.Tani (Fuchuu-Shi) 0847-45-1188 | Cl.Ishikawa (Shinnichi) 0847-51-8650 |
| 7/16 | Cl.Hirakawa Naika (Kitayoshizu) 925-1060 | Hosp.Fukuyama Kinen (Minato-Machi) 922-0998 | Cl.Fujimori (Isegaoka) 947-1275 | Cl.Ueda Jibi-Inkouka (Asahi) 931-1000 | Hosp.Shimonaga (Kanae) 935-8811 | Cl.Nishikiori Ganka (Imazu) 933-2944 |
| | Hosp.Kamegawa (Kannabe) 966-0066 | Cl.Yamate (Kannabe) 962-2832 | Cl.Kusaura (Ekiya) 972-8885 | Cl.Ikeda (Shinnichi) 0847-51-2098 | Cl.Kanemitsu (Fuchuu-Shi) 0847-41-2938 | Cl.Nanba (Fuchuu-Shi) 0847-43-6336 |
| 7/22 | Cl.Saikijin (Seto) 949-2777 | Cl.Nakagawa (Nishifukatsu) 921-0300 | Cl.Hosoki Shounika (Minato-Machi) 921-7111 | Cl.Yu Jibi-Inkouka (Minamizaou) 982-7387 | Cl.Ishii Geka- Seikeigeka-Ganka (Imazu) 933-3260 | Cl.Shindou Naika- Junkankika (Matsunaga) 933-2240 |
| | Cl.Takahashi Noushinkeigeka (Kannabe) 960-3020 | Cl.Fujita (Kannabe) 963-6848 | Cl.Matsui Naika (Ekiya) 976-0500 | Cl.Tsune Kanemaru (Shinnichi) 0847-53-8170 | Cl.Nabeshima Naika (Fuchuu-Shi) 0847-41-2086 | Cl.Nakagawa Seikeigeka (Fuchuu-Shi) 0847-52-3033 |
| 7/29 | Cl.Mukaida (Minomi) 956-0048 | Cl.Wakabayashi (Kasuga) 941-1112 | Cl.Yoshida Ladies Naika-Shounika (Shingai) 954-4455 | Cl.Ishii Jibi-Inkouka (Okinogami) 924-2737 | Cl.Seo (Imazu) 934-2233 | Cl.Okamoto Naika (Matsunaga) 934-1212 |
| | Cl.Yuuki Seikei Rihabiri Station (Kannabe) 962-4004 | Cl.Kamo(Municipal) (Kamo) 972-2071 | Cl.Monzen (Ekiya) 976-2211 | Cl.Mishima (Shinnichi) 0847-51-2103 | Hosp.Fuchuu Shimin (Fuchuu) 0847-45-3300 | Cl.Narasaki Geka (Fuchuu-Shi) 0847-45-2311 |

FUKUYAMA NEWS ふくやまニュース (やさしい日本語ニュースレター)

Published every month on the 5th (毎月5日発行)

といあわせ : 福山市役所 市民相談課 (ふくやましゃくしょ しみん そうだん か)

Contact : Fukuyama City Hall (Shimin Soudan Ka, Citizen's Consultation Division)

Tel:084-928-1002 (Japanese only) Mon-Fri 8:30-17:15

Tel:084-928-1125(English&Japanese) Mon-Fri 9:00-13:00 14:00-16:00)